



本期內容 In this issue



- 1 Fr. Anthony Ho's Pastor Installation Mass
何庭耀神父主任司鐸就職彌撒
- 2 Introducing our new pastor:
Fr. Anthony Ho
加殉堂的新主任司鐸：
何庭耀神父
- 3 領洗感受
- 4 葡萄牙世青節—好好玩
- 5 「字」有「主」意
- 7 新生的琉璃
- 9 堂區生活寫真 Parish Life Activities

善會一覽表及客戶資訊

Parish Groups

堂區指南及教宗祈禱意向

Parish Directory

& Papal Prayer Intentions

二零二三年第四期

2023 Vol.24 Issue 4

AUGUST - SEPTEMBER

cmcc.cmvoice@gmail.com

Fr. Anthony Ho's Pastor Installation Mass

何庭耀神父主任司鐸就職彌撒



Introducing our new pastor: Fr. Anthony Ho

In April of 2023, the Archdiocese of Vancouver revealed that Fr. Anthony Ho would be assuming the role of pastor at Canadian Martyrs Parish, succeeding Fr. Richard Au. This transition became effective on July 13, 2023.

Father Anthony Ho is a Chinese priest of the Archdiocese of Vancouver. Born in Hong Kong in 1976, he attended a Catholic high school run by the Salesian Fathers, with whom he began contemplating the priesthood. He moved to Canada in 1993 and served as a catechism teacher and prayer group leader before studying for his computer diploma at BCIT. He entered the Seminary of Christ the King in 1998 and was ordained a priest on May 30, 2006 at St. Anthony's Parish in Vancouver. Father Ho maintains a personal blog <http://www.fatheranthonyho.ca> on things spiritual, catechetical, and pastoral. He is also writing a weekly column, Pax Sinica (Chinese Peace), for The B.C. Catholic newspaper.

Father Anthony is the spiritual director of the Vancouver team of Fountain of Love and Life. He also hosts a regular segment at the FLL radio program.

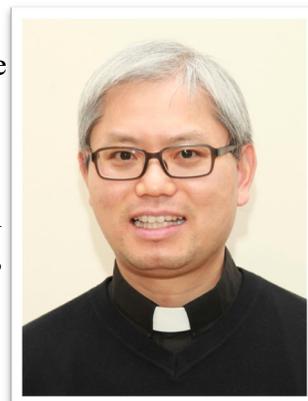
(From <http://franthonyho.fll.cc/?p=1368>)

Fr. Anthony celebrated his first Mass in CMCC on July 13 at 8:30 am. The official Installation Mass, presided over by Archbishop Miller, took place on August 6, 2023, coinciding with the Feast Day of The Transfiguration of the Lord, during the 11:45 am Mass.

As expressed in the Prayer of the Faithful during the Installation Mass:

"We collectively pray for Fr. Anthony Ho, our newly appointed pastor, asking that he consistently exemplifies love and compassion. May his dedicated service to the parish aid us in deepening our understanding of Christ's teachings."

A warm welcome to our parish, Fr. Anthony!



加殉堂的新主任司鐸：何庭耀神父

2023年4月，溫哥華總教區宣佈何庭耀神父（Fr. Anthony Ho）將在加拿大殉道聖人天主堂接替歐健明神父（Fr. Richard Au）擔任本堂的主任司鐸，並自2023年7月13日起生效。

何庭耀（聖名：安多尼 Anthony）神父，二零零六年五月三十日在溫哥華聖安多尼堂晉鐸，隸屬溫哥華總教區。何神父在一九七六年出生於香港，曾就讀慈幼會會士開辦的中學。因受慈幼會神父的薰陶，聖召初萌心中。一九九三年從香港移民到溫哥華，課餘教授要理，組織及帶領祈禱會。一九九八年在卑詩理工學院取得電腦課程文憑後，棄俗進入基督君王修院。二零零六年晉鐸。何庭耀神父的個人網誌是 <http://www.fatheranthonyho.ca>，內容包括神修、要理和牧靈。何神父每週於卑詩公教報的「華之安」(Pax Sinica) 專欄執寫特稿。

何神父是生命恩泉溫哥華的神師。他亦主講「愛的恩泉」電台節目『神修話語』的環節。

(取自 <http://franthonyho.fll.cc/?p=1368>)

7月13日上午8點30分，何庭耀神父於加殉堂主祭了他的第一台彌撒。總主教 Miller 於8月6日上午11點45分舉行何庭耀神父主任司鐸就職彌撒。

就如主任司鐸就職彌撒中的信友禱文所說：

「請為我們新任命的主任司鐸何庭耀神父祈禱，願主保守他始終如一的愛心和關懷。願他對堂區的奉獻和服務幫助教友加深對基督教義的理解。」

何庭耀神父，歡迎你！



领洗感受

信主前

感谢赞美主。我叫姜涛。我分享见证我领洗入天主教的感受。我来自天津。我的父母和姐弟以前都没宗教信仰，都不信宗教。我从小在中国一直受无神论教育，但我有小学，中学、大学同学、同事和朋友都有宗教信仰，可我以前从来对宗教都不感兴趣。在天津有的教堂平时不开门，印象中第一次去教堂在 2005 年圣诞节，很多人一起弥撒，当时真没感受。2008 年我移民到多伦多，我住地方楼下旁边就有教堂。

2010 年我在多伦多银行排队存取款等待时，排在我后面有位基督新教徒主动与我聊天传福音给我，以后她开车带我去教会，我朋友和同学也有邀请我去教堂。我平生第一次在教堂里，给我留下最深印象，至今一直记忆犹新，难以忘记，就是头一次无法控制自己就一直不停流眼泪，这是从来没有经历过，现在明白知道就是 see God，深刻感受看见和明白天主耶稣在拣选召叫我，后来才真正开始走进教堂去聚会听传道福音，看圣经，参加家庭查经会。但 3 个月后我搬家去渥太华了，就停止去教堂活动。

信主经过

2015 年 3 月在天津晚上我做梦，看见天上有大白飞象，坐着一位穿黑色神父服装的白人。在 2018 年我到温哥华圣方济堂，就知道是 Francis Xavier。后来我才开始尝试祈祷祷告，我从内心深处深刻反省，诚心诚意痛悔悔改，请求天主原谅我过去曾经犯错，我就开始坚持和修女慕道，祷告默想，读看圣经书，学习一句一句读，理解每句具体含义。我在 2019 年复活节新领洗，每周经常去教堂望弥撒，朝拜圣体和参加家庭玫瑰经聚会，雷打不动，风雨无阻，相信心诚则灵。通过我在 6 年内和主领会孙步青老师研读圣经，灵修，与主同行神功操练心法，祈祷祷告后，提高增长智慧，更进一步认识主耶稣。



信主后

基督教就是要传福音，我在天津教堂里有很多印制好的传福音小册子和报纸，我带孩子在教堂外马路边和超市外发给路过陌生人。

我看到很多教友们都无我牺牲奉献，尽心尽力，非常感恩教友们，让人感动。我们是电线，天主是电流。我在教堂微信群和网络朋友圈传福音，在教堂里和家庭聚会里，大家在一起就真亲如一家人一样，互相尊重，带动成长，不计较，真喜乐充满，极其开心，在地如在天，可以说我有生以来从来没这么发自内心真正高兴，大家都互相关心帮助，真诚相待，团结一致，我朋友说咱们教友都是活雷锋，出污泥而不染的莲花，超凡脱俗。一滴水只有融入大海才不会被蒸发掉，耶稣说往普天下去，传福音给万民听，把传福音作为事业和使命，我们已经成为了耶稣身上的一块肉，肉不可能割得下来，已经融为一体，耶稣爱我们，我真希望永远跟随耶稣，和耶稣在乐园里永远在一起，永远不分开。感谢赞美主。

唔是講笑，是真的很好玩！



當然這是一趟朝聖之旅，所以整體上是辛苦的。但與數十萬人並肩而行，唱著歌，打著拍子，歡欣踴躍，滿腔的熱血和興奮，把那些辛苦通通一掃而空，一心只想與人同樂，與主同樂，再主內共融合一！

感謝歐神父帶同我們四位同屬 CMCC 堂區的年輕人，到葡萄牙參與世界青年節，由 7 月 23 日至 8 月 9 日，一共 18 天的旅程。

我們先到西班牙聖地牙哥和葡萄牙的波圖朝聖，最後到里斯本參與世青節，期間更有機會到葡萄牙花地瑪，體驗聖母顯現給三位牧童的地方和他們的故居，獲益良多！



整個旅程最震撼的地方就是最後一天，我們和數十萬人一起在一個大空地，露宿一宵，即是用睡袋或吹氣床，睡在露天的沙地上一整晚，然後朝早與教宗參與彌撒。

我們首先要在烈日下徒步走一小時進入場地，一個露天的大沙地。我們背著所需的日用品，床墊，兩公升水和乾糧，一邊走一邊抹汗。聽起來好像很辛苦，但當你並不是孤單一人，有四位同伴和神父，大家互相扶持，共同進退的時候，這條路已經易行很多。但不止如此，試想像在這條路上，

有數十萬人來自世界各地，不同膚色，不同種族，在你身邊並肩而行，大家都朝著同一個方向，不斷向前邁進。大家唱著自己國家民族的歌，揮動著國旗，有得更手牽著手，一同向前邁進，一片喜慶歡騰！莫名的興奮和動力湧進我心內，一股熱血的只想跟大家一同向前，一同奔赴主前！

到達場地，眼見一片沙地，還有不少碎石，心想我今晚就要睡在這裏嗎？但見大家都開始放下背包，鋪排床墊，我唯有照跟著做，時間過得很快，就在一片星空下安睡了一夜。



現在回想，究竟為什麼數十萬人會願意在烈日下徒步到沙地上露宿一宵呢？是大家太得閒太無聊嗎？還是大家懷着同一的渴望，同一個目的——就是在主內共融合一呢！

「因為那裏有兩個或三個人，因我的名子而聚在一起，我就在他們中間。」瑪 18:20

感謝歐神父讓我有幸與數十萬年輕人，在主內共融合一，與人同樂與主同樂。好玩！

2027 韓國世青節見！

想知更多我在世青節的體驗，請到 YouTube 追看生命恩泉特備節目 - 葡萄牙世青 Just-In Time !



中華民族在五千年的歷史中孕育了燦爛多彩的文化，特別是在漢字上的創造和發展。

漢字是筆畫構成的方塊狀字，字形優美，含義豐富。中國自古就有「書畫同源」一說，這是因為最早的文字就是圖畫，漢字的起源就是原始的圖畫，它們演變成爲象形字，其後逐漸把更多的意義融入文字當中，經歷代的積累和改進，逐漸形成了現在豐富多彩的漢語文字。



奇妙的是，我們如果查考《聖經》，就會驚奇地發現，其中有許多的記載和教訓，實在與漢字有許多不可思議的聯繫。以下嘗試舉出一些例子：

首先我們看看《聖經》創世紀第二章十八節記載：上主天主說：「人單獨不好，我要給他造個與他相稱的助手。」天主在伊甸園造人的經過，就如漢字的「好」字，就是「女」加「男子」。

又例如《聖經》創世紀第三章記載：天主禁止亞當和厄娃吃分別善惡樹上的果子，吃了必受懲罰。而「禁」字，意即在兩棵「樹木」之下，一只手在指「示」，在禁止，這便是「禁」字。

漢字的「婪」字，意思就是貪心，貪得無厭。樹「木」底下有一位「女子」，這就是厄娃，她受蛇的誘惑而產生「貪婪」的心，正與《創世紀》中的記載吻合。

漢字的「來」字，不但說明了始祖兩人犯了罪，聽見天主的聲音就害怕起來，躲在樹木中，而天主對亞當和厄娃的呼喊，其實就是祂對罪人的呼喊，天主讓他們重新回到祂面前。這是預表聖子耶穌基督爲人類的罪而死在十字架上的事實。「來」字中間一個大大的十字架，下面我們可以找出三個「人」字，清晰的記述了當時耶穌被釘十字架的那天，一共有三個「人」同時被釘在十字架上，包括耶穌和另外兩個強盜。

漢字的「義」字，意即公義、仁義、道義、正義。《聖經》創世紀第四章記載：亞巴郎獻上羊群中頭生的給天主，並信靠天主，願意奉獻自己的兒子依撒格，因此被祂稱爲義。從漢字的結構來看，「義」字是「羊」和「我」。用羊羔的血來清洗人的罪致使成「義」，而羔羊正代表耶穌基督爲人類的救贖。

漢字的「羔」字，下爲四點「火」，上爲「羊」，意思是把羔羊作爲祭物爲罪人贖罪。聖經說，耶穌基督，天主的獨生子親自降臨，死在十字架上，是聖潔的羔羊，爲世界除去罪孽的救主。我們可以觀察到很多漢字與拯救罪人相關的詞彙，大多都是偏旁組合裡都含有「羊」字，如：羔羊、公義、犧牲、美、善、榜樣、祥和等等。

漢字的「船」字，爲「舟」加「八口」即爲「船」。《創世紀》六章記載：諾厄照着上主的吩咐造了一艘方舟，一家八口躲在裏面，從而避免了洪水的毀滅。

「福」字的意思是：福樂、福氣、幸福、祝福。「福」字在甲骨文里，是兩手捧着酒具，把酒澆在祭台上的會意字。古人對福的定義是：「順天垂相，合道而行，福之然也！」所以「福」是人向造物主祈求、信靠、接受而得到的。

「天」字中「一大」爲「天」字，東漢學者鄭玄說：「上帝者，天之別名」。意即一位至高至大者，即天父，就是中國人所說的「蒼天」、「老天爺」等等，而聖母讚主曲說：「因全能者在我身上行了大事，他的名字是聖的。」(路 1: 49)

「神」是由「示」字旁和「申」字組成的，「示」是指示、警示或告誡，天主在伊甸園給亞當、厄娃下過「指示」（創2：15-17），說明下指示的天主就是「神」。「申」是田字上下出頭，田是田地、土地，田字上下出頭，代表主耶穌基督掌管了天上，地上，地下。主耶穌在復活後對門徒說：「天上地下的一切權柄都交给了我，所以你們要去使萬民成為門徒，因父及子及聖神之名給他們授洗，教訓他們遵守我所吩咐你們的一切。看！我同你們天天在一起，直到今世的終結。」（瑪28：18-20、宗1：7-11）

「園」字說出了天主在東方的伊甸建立了一個園子。「口」是指天主用塵土造了一個人，並吹了一「口」氣在那人鼻孔，就成了有靈的活人，這「人」叫亞當。又在這人身上取出肋骨，造了一個女「人」，就是厄娃。把他們放在園中管理這園子。

「男」字是由田和力組成。即男人要在田裡勞力。亞當厄娃被逐時，天主對亞當說：「你必須汗流滿面，才有飯吃。」（創3：19）

「惑」字是「心」加上一個「或」字。「或」表示兩種以上的事物同時存在，可以自由選擇，有自由選擇吃知善惡樹果子的權利，但吃了必死，也就是說：當你的心有了選擇時、有了分別心的時候，就是惑——迷惑。這時候，你的心必然是動盪不安、心猿意馬，一旦選擇錯誤，不順從天主的命令，就是犯罪的開始。

「罪」字由「四」和「非」組成。人身上有四個重要關鍵部份：眼、耳、口、手脚。這四樣東西受心的控制，假如他它做了不該做的事，就使人犯罪。所以，人的眼目要仰望十字架的耶穌基督，耳朵要聆聽上主的話語，口裡要說誠實的話，是就說是，非就說非。手脚就是行為的見證，活出耶穌基督的樣式，依正道而行。耶穌說：「我是道路、真理、生命，除非經過我，誰也不能到父那裏去。」（若14:6）

「兇」字表達了死亡，也有了生育之苦和撫育之累。原祖的後代也不再顧忌犯罪，亞當的長子加音就因妒忌而殺害了弟弟亞伯爾，簡體「凶」在古文字中是繁體「兇」，和「兄」字是通用的，古人造字時奇妙地顯示了加音和亞伯爾的事跡，人類發生的第一樁凶殺案。

「魔」這個字也少不了「兩個木」字，使人聯想起始祖在伊甸園里，因為撒旦魔鬼的引誘，把罪惡帶向這個世界的那個情景。此字有個「广」字有「覆蓋之間，掩藏、偽裝之意」。兩個「木」字仍然是代表生命樹與分別善惡樹的特徵，下面的鬼字是在伊甸園里引誘始祖犯罪的那個魔鬼化身—大古蛇。這幾個字組合起來，顯示了「魔鬼掩藏、偽裝」在伊甸園的「樹林」裡引誘厄娃、亞當犯罪（創3：4-5、默12：9）鬼就是那個邪靈，撒旦。這個奇妙的漢字，紀錄了人類起初的那段沉痛的教訓。

「伴」字顯示上主創世時首先造了那「人」—亞當，又用他的肋骨造了一個女人（男人的另一半），把她領到亞當面前與他作伴。

「善」字是「羔」在上，「口」在下，出自羔羊的話即為「善」。上主的話語就是善。耶穌三次問伯多祿：「你愛我嗎？」，並說：「你牧養我的羊。」意指你牧養我的羊，我的羊不但有草吃，而且有牧人願意捨命保護，使羊得享平安，這就是善。

「美」字也是「羔」在上，「大」在下。人張開雙臂迎接羔羊，接受天主的拯救即為「美好」。在聖經亦說大而肥的羊為美，因為羊在古時主要是向上主呈奉的祭物，所以蒙上主悅納為美。意即：尊羔羊为大就是美。

在漢字中還有很多與《聖經》記載那奇妙印証的地方。我們如能仔細比對《聖經》和漢字，就可以看到一個清楚的輪廓，中國的先祖們對上天同樣有極大敬畏的心。

（參考《聖經與漢字的奇妙關係》賴恩 肖錦紅 曹贊學等著）

新生的琉璃

李崇仁



傳統的教堂，都有一座座彩繪玻璃。陽光透過色彩絢爛的玻璃灑進聖殿內，營造一個如夢似幻的氣氛，牽引起信眾對造物主的景仰。大約在公元前二千年，古埃及人已使用天然的火山玻璃作器皿。後來人們發明了生產玻璃的技術。中國在西周時期開始製造玻璃物品。到了漢朝，這物質被稱為琉璃。在明朝時才改稱為玻璃。現代人喜歡把以玻璃製成的藝術品稱為琉璃，以別於普通的玻璃產品。

舊約及新約聖經有幾節提及玻璃，都說是珍貴、純淨、光明與真理的象徵。例如在《約伯傳》，作者論及智慧的價值時說：「黃金與琉璃不能與她（智慧）同列，純金的器皿也不能與她交換。」（約 28:17）可見在遠古時期琉璃的價值足以與黃金匹敵。

教堂以彩繪玻璃裝飾，始於公元七世紀。根據考證，世界上第一座裝置彩色玻璃窗的教堂是英格蘭的聖保祿修道院，該教堂位於泰恩河畔

城市賈羅（Jarrow），在 686 年建成。可惜這些玻璃窗已不復存在，考古學家只能找到一些碎片以作歷史證明。之後一千多年，很多天主教堂和清真寺都採用彩色玻璃來裝飾華麗的建築。

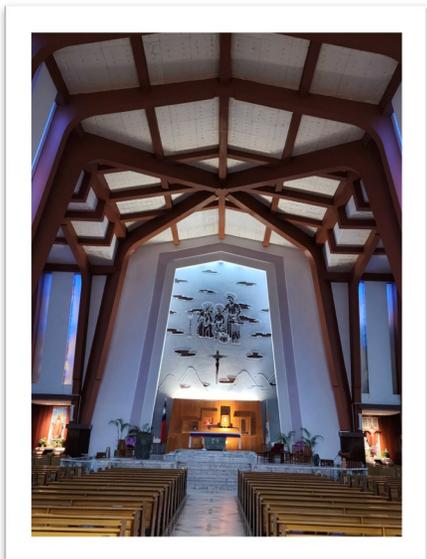
玻璃窗戶最大的作用當然是採光。光在我們的信仰中有很特殊的意義。《創世紀》記載，天主創造天地時，也造了光。「天主說：『有光！』就有了光。天主見光好，就將光與黑暗分開。」（創 1:3）光讓人聯想到天主聖容的輝煌、天國的曙色與正義的凱旋。在教堂鑲嵌彩色的玻璃窗，當陽光從不同角度照耀時，會折射出千變萬化燦爛奪目的色彩，產生攝人心弦的視覺效果，使信眾體悟到被上主的光芒籠罩，內心洋溢著無比的喜樂。

我有幸曾經拜訪世界各地很多大教堂，瞻仰過不少彩繪玻璃，印象最深刻的是巴黎聖母院中那舉世無雙的玫瑰花窗。最近我去了一趟台灣，在台北聖家堂見識了一組璀璨繽紛的彩繪玻璃，雖然規模不算雄偉，但也讓我大開眼界。



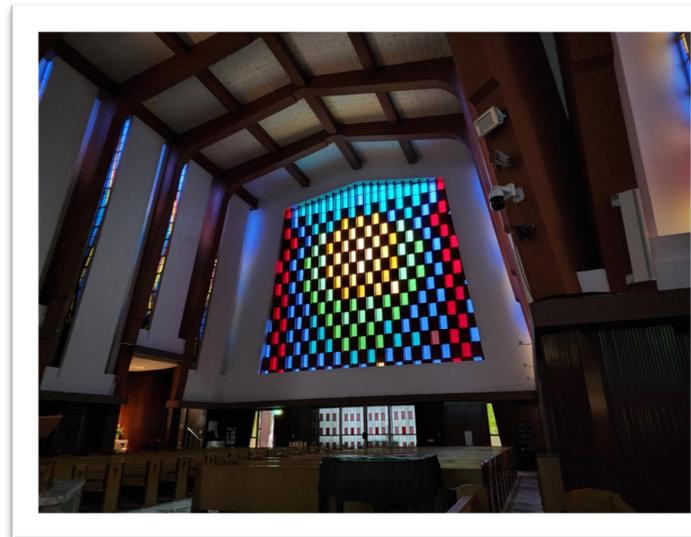
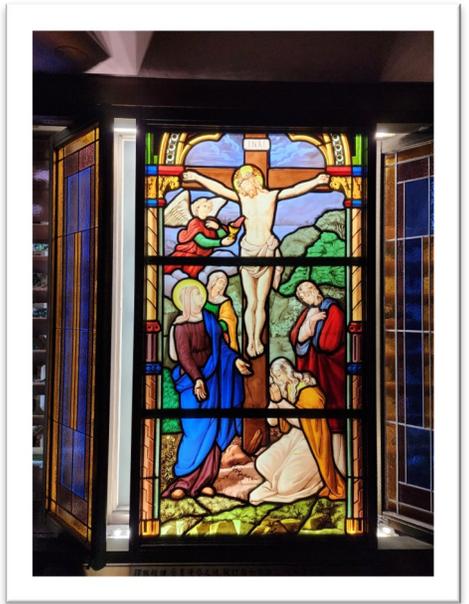
聖家堂是隸屬於耶穌會的聖堂，位於台北市新生南路，在 1965 年落成，為台灣最大的天主教堂。從高處鳥瞰，聖家堂的建築是十字架形狀。進入聖堂，寬敞的空間沒有一條柱，信眾不會有壓迫感及視線阻礙，可以全心舉目仰望，與主相聚。在聖堂內留心細望，會發覺建築的內櫳設計好像一個帳篷。帳篷對以色列人有重大意義，他們從埃及流徙到福地那數十年都是住在帳篷裏，並把約櫃放置在帳篷中的至聖所內。將聖堂設計成帳篷式的格局，除了是紀念以民的那段歷史，也提醒百姓人生在世只是過客，唯有天國才是家園。

聖家堂最引人注目的是 18 幅彩色鑲嵌玻璃。這批玻璃是赫赫有名的法國藝術家李唯克（Charles Lévêque）在 1878 年製成，原本裝置在比利時韋爾維耶市（Verviers）的耶穌會聖心堂。1998 年時，由於聖心堂要拆卸改建，比利時耶穌會在網路向世界各地教會傳發訊息，尋



找願意接收和保管這批彩繪玻璃的教堂。台灣新竹泰雅族部落清泉天主堂的美籍丁松青神父得悉此事後，馬上聯絡比利時耶穌會，對方同意把這一組彩繪玻璃送到台灣。可是新竹清泉天主堂沒有適合的空間裝置這批玻璃。後來有教會人士發現台北聖家堂剛好有 18 個空間，尺寸也恰巧可以容納這批玻璃，大家都讚嘆天主巧妙的安排，於是這些玻璃被運送到聖家堂。鑲嵌彩繪玻璃的工作十分艱鉅，專業工匠在故宮博物院技術人員指導下孜孜不倦地工作，玻璃在 2000 年重新豎立於台北聖家堂。不遠千里而來的 18 座超過 120 年歷史的宗教藝術瑰寶終於在台北市新生南路的聖家堂獲得新生。十九世紀製作的西方宗教藝術品超越了時空，於廿一世紀在東方重生，不但顯現東西方的文化交流，也證明整個世界都在天主掌握之中。

一般教堂的壁畫和彩色玻璃都放在頂端，高高在上，信眾必須抬首望天才可看見，也很難看得清楚。聖家堂這一組彩繪玻璃不是用作窗



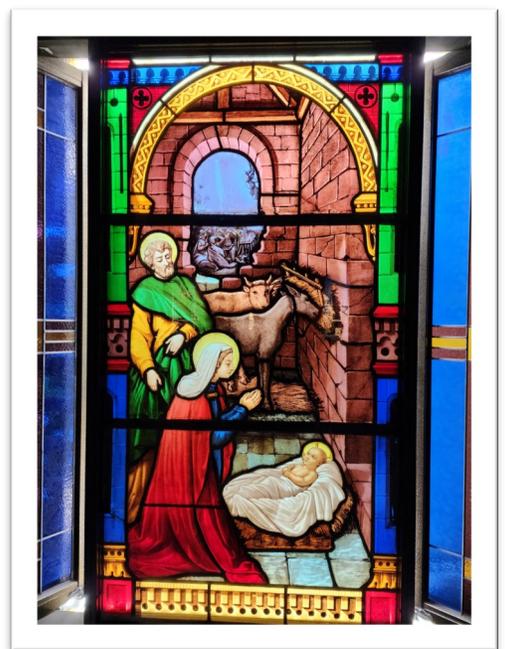
戶，而是作展示用途，放置的位置大概是普通人站立的高度，就在參觀者的身旁，使人倍感親切，也可以讓信眾平視，近距離端詳與欣賞這些美麗絕倫的藝術結晶。

這 18 座彩繪玻璃展示出拿撒勒畫派 (Nazarene School) 的風格。這畫派的學者認為藝術源於宗教信仰，而藝術家的使命便是藉著作品向世人傳達基督的福音。從前的人所受的教育有限，很少人可以閱讀聖經。拿撒勒畫派的藝術家便負起教育的責任，以鮮明的色彩與易懂的構圖讓信眾了解天國的訊息。18 座玻璃順序繪畫了聖家三人生平的 18 個場景，大致分為三部份。第一部份的焦點是早年的

聖母與聖嬰時期的耶穌，從瑪利亞獻身天主到耶穌出生後被獻於主堂。第二部份集中於耶穌的行事，從聖家逃往埃及直到最後晚餐。第三部份的畫描繪出救恩史的高潮，包括耶穌山園祈禱，被釘十字架，復活後與門徒會面及之後升天。最後一幅圖像是聖母升天。18 幅彩繪從聖母開始，也以聖母結束，前後呼應。18 個場景除了有耳熟能詳的聖母領報及訪親和耶穌講道、受難及升天等新約中的故事外，也繪畫了聖經沒有記載的瑪利亞獻身天主，瑪利亞與若瑟的婚禮、若瑟去世及聖母升天的場景，填補了聖經的一些空隙。18 幅彩繪畫工卓越，畫面豐富，色彩繽紛，精雕細琢、栩栩如生，堪稱鬼斧神工。

我以虔敬的心瞻仰這 18 座彩繪玻璃，在玻璃畫前排徊良久，不捨離去。這些畫讓我默默地重溫一遍上主的救恩史，給我的視角帶來震撼，但又給我的心靈帶來恬靜，讓我體驗天主之善，人生之美。每個人都要好像一幅彩繪玻璃，映照出善和美。

唯願我心似琉璃，晶瑩明澈。



堂區生活寫真 Parish Life Activities

More parish events photos on: <https://cmartyrs.rcav.org/Pictures/events.htm>
更多堂區活請然照片在:

Corpus Christi Procession 聖體巡遊



Marian Procession 聖母遊行



Mandarin Bible Reading Group 國語主領會



Parish Group	堂區善會			
1 Knights of Columbus 哥倫布騎士會	Every 1st Monday	7:30-9:30 pm	Tony Leung	604-760-0669
2 CWL - Canadian Martyrs Parish Council 公教婦女會	每月第二週一	7:30-9:30 pm	Teresa Kwok	778-251-3505
CWL - Our Lady Queen of Parish Council	Every 2nd Thursday	7:00-9:00 pm	Mil Ong	604-644-0954
3 Legion of Mary 聖母軍				
English Legion (英)	Every Saturday	10:00am-12:00pm	Gloria Demafelix	604-273-7781
English Junior Legion (英)	Every Wednesday	5:30-6:30 pm	Mary Waung	778-321-0618
Cantonese Legion (粵)	每週六	10:15am-12:00pm	Stella Lau	778-388-4577
Mandarin Legion (國)	每週六	3:00-5:00 pm	Mary Waung	778-321-0618
4 Choir Groups 歌詠團				
Rejoice Choir 歡欣歌詠團 (粵)	每週六	2:45-3:45 pm	Grace Lee	604-760-7583
Praises' Choir 佳音歌詠團 (國)	每週六	4:00-7:00 pm	Eddy Ho	604-649-0698
Angels' Choir 天使聖詠團 (粵)	每主日	7:30-11:00 am	Eddie Chan	778-869-3238
St. Mary's Choir 聖瑪利歌詠團 (粵)	每主日	9:00am-12:45pm	Patrick Ho	778-889-4808
Youth Choir 青年歌詠團	每月第二及三週五	7:30-9:30 pm	Mary Yuen	604-352-1681
Children and Young Adults Choir 兒童青年歌詠團	每月第二及四主日	9:00-9:50 am	Patricia Wu	778-996-7017
Family Choir (英)			Mikey Jose	778-866-5097
5 English Prayer Groups (英)	Every 2nd & 4th Saturday	7:00-9:30 pm	Frolin Ocariza	604-244-0297
6 Eucharistic Apostles of Divine Mercy				
慈悲天主宗禱會 (粵)	每月第一週五 (敬禮)	7:15-7:45 pm	Paula Mooney	604-842-8518
English (英)	Every 1st Thursday	6:00-7:00 pm	Elizabeth Wong	604-773-9852
7 Infant Jesus Prayer Group (英)	Every 1st Monday	7:00-7:30 pm	Robert O'Kane	604-2747995
8 Bible In Action 聖言動力 (粵)	每月第一週一	7:30-9:00 pm	Anthony Lam	604-725-3883
9 國語主領會 (國)	每週六	2:00-4:00 pm	Joseph Lu	778-928-3578

Parish Ministry	堂區服務			
1 Liturgy of the Word with Children 兒童聖道禮儀			Sr. Elisa Grignoli	604-274-4218
English (英)	Every Sunday	11:45am-12:30pm		
Cantonese (粵)	每主日	10:00-10:45 am	Apries Chau	778-881-3381
2 Altar Servers 輔祭會				
Cantonese (粵)	每週六	4:00-5:00 pm		
Cantonese (粵)	每主日	8:15-9:15 am		
Cantonese (粵)	每主日	10:00-11:15 am		
Mandarin (國)	每週六	5:30-6:30 pm		
English (英)	Every Sunday	11:45am-12:45pm		
English (英)	Every Sunday	5:30-6:30 pm		
3 Youth Ministry 青年牧民				
Cantonese (粵)	Every 3rd Saturday	5:15-7:00 pm	Angel Ma /	604-783-9018 /
English - CMYPC (英)	Every 2nd & 4th Saturday	7:00-9:30 pm	Clement Chan	604-727-8336
4 Extraordinary Minister of Holy Communion 非常務送聖體員	During Saturday & Sunday Mass		Sr. Elisa Grignoli	604-274-4218
5 Lectors 讀經員	During Saturday & Sunday Mass		Fr. Henry Yeung	604-272-5563
6 Bereavement Group 善別會			Brenda Tso	778-325-5687
			Candy Hui	604-512-9878
何神父花地瑪祈禱會	粵語	每主日	Fr. Anthony Ho	604-272-5563
Fr. Anthony's Fatima Prayer Group meeting	English	Every Monday	fatheranthonyho@gmail.com.	



REMEDIOS & COMPANY
Lawyers
李东尼律師事務所
Vancouver Richmond Surrey
溫哥華 列治文 素里

Offering Legal Services: 提供的法律服務:
 Wills & Estates 遺囑和遺產
 Real Estate 房地產
 Immigration 移民事務
 Corporate & Small Business 公司, 股份生意買賣
 Family 家庭事務
 Litigation 訴訟

Call Peggy at 604-688-9337
 Email: info@remedios.lawyer
 Website: www.remedios.lawyer

Suds and Such
artisan soaps

Vegan soap and candles • natural color
 日韓蠟燭 • 全素皂
 IG: @suds_andsuch
 Whatsapp: 778-512 8423

 **Round and Round**
Bake Shop
artisan cookies
Specializes in SABLE and NYC soft
baked cookies
SABLE 曲奇 / 超厚, 半熟, 美式軟曲奇
多種口味
IG: @roundandroundcookies

• custom orders • weddings • parties • classes



Open the door to your financial future.

 **Eric Liu**
 555 W 12th Avenue
 Suite 116
 Vancouver, BC V5Z 3X7
 604-323-1700

edwardjones.ca
Edward Jones

Canadian Martyrs Catholic Church
堂區指南
 加拿大殉道聖人天主堂
Parish Directory

5771 Granville Avenue,
 Richmond, B.C., V7C 1E8
 Phone/電話: 604-272-5563
 Emergency Sick Call /
 病危緊急聯絡熱線:
 604-762-0947

Parish Priests 堂區司鐸
 Rev. Anthony Ho (Pastor)
 何庭耀神父 (主任司鐸)
 Rev. Henry Yeung (Parochial Vicar)
 楊永明神父 (副主任司鐸)

Parish Assistants 堂區助理
 Canossian Sisters 嘉諾撒修女
 604-274-4218

Website: <http://cmartyrs.rcav.org>
 Email: cmartyrs@rcav.org

Parish Rectory 司鐸宿舍
 5680 Garrison Road, Richmond,
 B.C., V7C 2M2
 Parish Office Hours

堂區辦事處辦公時間

Monday to Friday
 9:00am to 1:00pm
 2:00pm to 5:00pm

星期一至五
 9:00am - 1:00pm
 2:00pm - 5:00pm

Published by
 Canadian Martyrs Catholic Church



Sunday Mass 主日彌撒

Saturday 週六 4:00 pm (Cantonese 粵語)
 5:30 pm (Mandarin 國語)
 Sunday 週日 8:15 am (Cantonese 粵語)
 10:00am (Cantonese 粵語)
 11:45 am (English 英語)
 5:30 pm (English 英語)

Weekday Mass 平日彌撒

Mon. to Fri. 週一至週五 8:30am (English 英語)
 9:30am (Cantonese 粵語)
 Saturday 週六 9:30am (English 英語)



Sacrament of Reconciliation 修和聖事

Monday to Saturday 週一至週六 9:10 - 9:25 am,
 Saturday 週六 3:15 pm - 3:45 pm & 5:00 pm - 5:25 pm (Mandarin 國語)
 Sunday 主日 5:00 pm - 5:25 pm



For Infant Baptism & Marriage, please call parish office.

如欲查詢嬰兒聖洗及婚配聖事; 請致電堂區辦事處。



Parish Chaplaincy & Community Services 醫院探訪

If you would like our pastor to visit you and need to receive sacraments, please contact parish office.

如入列治文醫院, 請通知本堂你的入院日期, 以便安排個別探訪。



Emergency Sick Call 病危緊急聯絡熱線

In times of critical health condition requesting anointing, whether the parishioner is at home or in the hospital, please call us at 604-762-0947 for immediate assistance.
 如教友病危在家或在醫院需要領受病人傅油聖事, 請致電604-762-0947聯繫我們以獲得即時協助。



Catechism 道理班 September to June 九月至六月

1. Children's Catechism (PREP) Every Wednesday 7:00 - 8:15 pm
 2. 成人慕道班 (粵) (Cantonese) 逢週二 10:00 - 11:30 am or 7:00 - 9:00 pm
 3. 成人慕道班 (國) (Mandarin) 逢週六 3:30 - 5:30 pm
 4. RCIA (English) Every Thursday 7:00 - 8:30 pm
- 聯絡人 Co-ordinator: PREP Rayda Jalandoon 778-297-0133
 成人慕道班 Paul Lee 604-644-0977

Parish Service 堂區服務組

	Co-ordinator 聯絡人
1. Chinese Class 中文互動學習班	Tung Chi Ng 778-814-2863
2. PCA 堂區聯誼活動	Lena Chen 604-272-5563
3. 新移民服務	Grace Li 604-271-8086

教宗 2023 年祈禱及福傳意向

八月 為世界青年日

為在里斯本舉行的世界青年日祈禱, 願這項活動能幫助青年在他們生活中活出福音, 並為福音作證。

九月 為社會邊緣人

為生活在人道條件下的社會邊緣人祈禱, 願他們不被社會機制所忽略, 不再被視為微不足道的。

Papal Prayer Intentions for 2023

August

For World Youth Day

We pray the World Youth Day in Lisbon will help young people to live and witness the Gospel in their own lives.

September

For people living on the margins

We pray for those persons living on the margins of society, in inhumane life conditions; may they not be overlooked by institutions and never considered of lesser importance.